

МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ЛЕКСИКИ С ИДЕОЛОГЕМНЫМИ КОМПОНЕНТАМИ СЕМАНТИКИ

Г. С. ЯРОЦКАЯ¹, Е. А. ВОРКАЧЕВА²

¹Одесский национальный университет им. И. И. Мечникова
электронная почта: g.yarotskaya@gmail.com

²Кубанский государственный технологический университет,
350072, Российская Федерация, г. Краснодар, ул. Московская, 2;
электронная почта: vorkela@mail.ru

Рассматриваются методические аспекты преподавания русского языка как иностранного и необходимость знания ценностных основ русской лингвокультуры для понимания и интерпретации текстов. Анализируется аксиологическое расщепление понятий советского языкового кода, содержащего идеологемные компоненты семантики.

Ключевые слова: идеологема, аксиологическая оппозиция, советский языковой код.

Под девизом межкультурного подхода к преподаванию русского языка как иностранного методистами были поставлены новые цели: сравнение двух или нескольких культур, поиск общих точек соприкосновения и различий, реакция на различия с учётом политической и культурной корректности.

В основу нового принципа отбора материала и работы с ним легли принципы обязательного осознания и понимания. Для понимания текста необходимо учитывать идеологемные компоненты семантики входящих в него лексем, которые связаны с общей системой ценностей лингвокультуры. В истории русской лингвокультуры особо значим в этом отношении советский период, лексика которого наглядно демонстрирует тенденцию к расщеплению идеологически центральных понятий по дуалистической схеме «друг-враг». Это может выражаться в том, что имеющиеся синонимы получают **аксиологически противоположное смысловое наполнение и таким образом способствуют языковому делению мира.** Признаки этого процесса наблюдаются во все периоды истории русской лингвокультуры (ср. *славный/пресловутый, вольнодумство/вольномыслие*), однако в советском языковом коде эта тенденция выходит далеко за рамки таких сопоставимых

пар, как *соглашение/сговор, руководитель/главарь, революция/мятеж, визит/вояж, миролюбие/пацифизм, разведчик/шпион, интернационализм/космополи-тизм, соревнование/конкуренция, суд/судилище* и др.

Идеологические представления, входящие в состав пресуппозитивных компонентов семантики единиц советского языкового кода, не исчерпывались положительными и отрицательными коннотациями. Они включали в себя целый комплекс идей марксистско-ленинского учения (*марксизма-ленинизма*), *«творчески развиваемого»* советскими идеологами. Мания абсолютного дистанцирования «своего» от «чужого» обнаруживается в области политической и экономической терминологии (и не только в ней). Так, использование перифрастических выражений *страны социалистического лагеря, братские страны, страны капитала, буржуазные страны* и *империалистическая система* навязывало марксистское представление, согласно которому ключевым для противопоставления является различие их экономического строя, «способа производства».

С этим связано использование в языке двух разных аксиологически разведенных рядов лексических единиц в зависимости от того, о ком/о чём идёт речь – о *своём* или о *чужом*. В соответствии с одним из ключевых положений советской официальной идеологии, пропагандирующей коммунистические ценности, все (даже внешне сходные) явления в дружественных, братских социалистических и капиталистических странах имеют совершенно различную природу (ср. устойчивые выражения советского языкового кода *два мира – две системы, два образа жизни*), что обуславливает аксиологическое расщепление их номинантов: положительными оценками и коннотациями сопровождаются языковые единицы, описывающие одни и те же сущности, факты социалистического мира и отрицательными – капиталистического. Пресуппозитивная ценностная доминанта советского языкового кода – приоритет общественного блага над личным.

Однако важно отметить и тот факт, что язык пропаганды не может

возникнуть на пустом месте. Его воздействие основано на уже состоявшейся семантической эволюции многих ключевых понятий, подготовившей почву для внедрения ценностей-идеологем. Так, например, советский код мог использовать коннотативный потенциал слова *мещанство* для обозначения чего-то враждебного, поскольку отрицательное отношение к мещанству уже было выработано в русской лингвокультуре и получило подтверждение в реальной повседневной речи.

Готовность языкового сознания к внедрению советских идеологем обусловлена тем, что в пресуппозитивных компонентах семантики уже присутствовали многие смыслы, на которые могла опереться советская пропаганда. Внести же в семантику языковой единицы отсутствующий в ней неассертивный компонент представляет значительную трудность. В директивном порядке этого достичь практически невозможно, поскольку, как уже было сказано, вся сила неассертивных компонентов в том, что они не находятся в фокусе внимания и воспринимаются как нечто само собой разумеющееся. Так, например, ценность родства, воплощённая в метафорах семейной связи, позволяла формировать непротиворечивое представление об обществе без акцентирования национальных различий. Метафоры родства позволяли примирить представление *о русском языке как родном* для всех народов СССР (для этого было введено понятие *второй родной язык*). Идеологическая метафорическая модель *братства* всех республик: *братские республики, братские народы, города-побратимы* и т. д. опиралась на уже присутствующую в языковом сознании ценность родства и органично вписывалась в общую систему метафорических понятий эпохи Н. С. Хрущёва и Л. И. Брежнева.

Целенаправленное воздействие на изменение ценностей языкового сознания – очень сложная задача, тогда как стихийные процессы, происходящие с опорой на уже имеющиеся в арсенале аксиокатегории сознания, воплощённые в неассертивной семантике языковых единиц, отражают не столько смену, сколько «идеологическую коррекцию» ценностной парадигмы. В этом смысле

авторы учебных пособий по русскому языку как иностранному должны прийти к необходимости создания на страницах учебника, насколько это возможно, объективную картину российской действительности.

METHODICAL ASPECTS OF TEACHING VOCABULARY WITH IDEOLOGICAL SEMANTIC COMPONENTS

G.S. YAROTSKAYA¹, E. A. VORKACHEVA²

¹*Odessa National University*
e-mail: g.yarotskaya@gmail.com

²*Kuban State Technological University,*
2, Moskovskaya st., Krasnodar, Russian Federation, 350072;
e-mail: vorkela@mail.ru

Methodical aspects of teaching Russian for foreigners and necessity of knowledge of Russian language and culture basic values for understanding and interpreting texts are considered. Axiological splitting of Soviet linguistic code notions which contain ideological semantic components is analyzed.

Key words: ideological word, axiological opposition, Soviet linguistic code.